

## Translation of Keywords from the Form

\* = mandatory field

Auswählen = choose

### Verteilung

Unterbudget *	<input type="text" value="- Auswählen -"/>	
Verteiljahr	<input type="text" value="2019"/>	

**Verteilung** = Distribution

Unterbudget = Sub-budget - Which sub-budget do the productions that you would like to register belong to?

- Musik in Radio-Hörspielen = Music in radio plays
- Radio-Jingles (Sender-Eigenwerbung) = Radio jingles (station promos)
- Radio-Werbung = Radio advertising
- Fernseh-Dokusoaps = Television docusoaps
- Fernseh-Einzelbeiträge = TV individual contributions
- Fernseh-Jingles (Sender-Eigenwerbung) = TV jingles (station promos)
- Fernseh-Werbung = Television advertising
- Dokumentar-Kinofilme im Fernsehen = Documentary cinema films on TV
- Fernseh-Dokumentarproduktionen = TV documentary productions
- Titel- und Hintergrundmusik = Title and background music (only for open budgets except documentary productions)

Verteiljahr = Distribution year – The year in which the productions that you would like to register were broadcasted.

### Produkt

<input type="text" value="Produktionsname *"/>	
<input type="text" value="Produktionsjahr *"/>	
<input type="text" value="Produktionsdauer (hh:mm:ss) *"/>	

**Produkt** = Product

Produktionsname = Production name - Please enter the transmission titles of the production as accurately as possible here.

Produktionsjahr = Production year - In which year was the show produced?

Produktionsdauer (hh:mm:ss) = Production duration (hh:mm:ss) - How long is the broadcast (hh:mm:ss)? E.g. 01:59:59 Important note: In the sub-budget "TV individual contributions", please indicate the length of the individual contribution here.

Name des Einzelbeitrags in Produktion/Sendung = Name of individual contribution in production/broadcast (just for the sub-budget "TV individual contributions")

## Nutzung

Sender, auf denen eine Nutzung erfolgt ist \*

- Auswählen -



Ausstrahlungshäufigkeit \*

- Auswählen -



**Nutzung** = Usage

Sender, auf denen eine Nutzung erfolgt ist = Broadcasters where a usage has occurred (multiple selections possible)

Ausstrahlungshäufigkeit = Frequency of broadcasts - How often was the production broadcast in the selected distribution year?

## Mitwirkungen

### 1. Mitwirkung

Rolle \*

- Auswählen -



**Mitwirkungen** = Contributions

Rolle = Role

- Sänger\*in = Singer
- Instrumentalmusiker\*in = Instrumental musician
- Künstlerische\*r Sprecher\*in / Erzähler\*in = Artistic narrator/raconteur
- Dirigent\*in = Conductor
- Studiodirigent\*in = Studio conductor
- Künstlerische\*r Produzent\*in = Artistic producer
- Schauspieler\*in = Actor
- Tänzer\*in = Dancer
- Bühnenregisseur\*in = Stage director
- Synchronregisseur\*in = Dubbing director
- Wortregisseur\*in = Literary director

- Stuntschauspieler\*in / Stuntdouble = Stunt performer / stunt double
- Synchronschauspieler\*in = Dubbing actor
- Synchronsprecher\*in Ensemble / Dubbing artist

Rollenname = Role name

Drehtage = Shooting days

Falls Sie hier keine Angabe machen können, geben Sie bitte mindestens eine "1" ein, damit Sie dennoch eine Mindestvergütung erhalten. = If you cannot enter anything here, please enter at least "1" so that you receive a minimum remuneration.

Funktion = Function

- Background-/ Studiosänger\*in = Background-/ Studio singer
- Chor-Aushilfe = Choir-Assistance
- Chorsänger\*in = Choir singer
- Band-/ Ensemblemitglied = Band - / Ensemble member
- Solist\*in = Soloist
- Orchester-Aushilfe = Orchestral assistance
- Orchestermusiker\*in = Orchestra musician
- Studiomusiker\*in / Line-up = Studio musician / Line-up

You can choose a second contribution, if you were involved in two roles.

### Nachweis\*

Bitte fügen Sie Ihrer Meldung einen aussagekräftigen Nachweis bei. (gültige Formate: JPEG, PDF und PNG. Max. Größe 10 MB)

Durchsuchen... Keine Datei ausgewählt.



**Nachweis** = Evidence (valid formats: JPEG, PDF and PNG. Max. size 10MB) - Please notice:

<https://gvl.de/en/rights-holders/performers/frequently-asked-questions#evidence>

Datei auswählen = Choose document

### Meldungs-Bestätigung

E-Mail Adresse \*



E-Mail Adresse bestätigen \*

**Meldungs-Bestätigung** = Confirmation of your message

E-Mail Adresse = E-mail address - Your registration confirmation mails will be sent to this e-mail address. You have to confirm your e-adress in the second field.



**Absenden** = Submit